

外语教学理论与实践

2011 年第 1 期
(总第 133 期)
季 刊

编委会主任: 张春柏
执行主编: 袁筱一
编辑部主任: 梁超群
编 委:

程晓堂 高 宁
高一虹 何 刚
金衡山 梁超群
王守仁 许 钧
袁筱一 张吉生
邹 申

特约编委:

肖忠华(浙江大学)
唐力行(纽约大学)
刘 骏(亚利桑那大学)
韩照红(哥伦比亚大学)
Larry Selinker(纽约大学)

编 辑:

陈家刚 程 晓
高惠蓉 汪婉萍
王亚民 吴 波
严文庆 尹 松

目 录

·特稿·

关于高校大学英语教学的几点思考 王守仁(1)

·语料库研究专栏·(特约主持:肖忠华) (6)

翻译教学与研究的新框架:语料库翻译学综述 肖忠华 戴光荣(8)

基于语料库的翻译教学跨文化理论框架
..... Sara Laviosa(著) 李德超(译)(16)

语料库视角的英语口语“立标语块”探究 何安平(25)

基于 COCA 语料库和 CCL 语料库的翻译教学探索 朱晓敏(32)

体验式教学理论在英语应用文体写作教学中的应用
..... 罗 毅 蔡慧萍 王 金(38)

·理论研究·

国外考试策略研究综述——五十年回顾 胥 云 武尊民(43)

“语言共性”与“家族相似性”——维特根斯坦和乔姆斯基语言哲学思想
比较研究之一 范连义(52)

科技语篇中的鉴赏系统及其评价机制 荆 璇 徐玉臣(60)

·实践研究·

优秀外语教师实践性知识的个案研究 王 艳(68)

·翻译研究·

翻译硕士专业学位论文模式探讨 穆 雷(77)

“实习式”翻译实践教学模式探索与思考 王爱琴(83)

·理论评述·

从翻译的时代到直译的时代——基于贝尔曼视域之上的本雅明
..... 袁筱一(89)

2010 年总目录 (96)

会 讯 (5)

大学英语教师语法教学信念与课堂教学实践关系探究	高 强 秦俊红 3(50)
奥巴马就职演说的“好朋友”框架研究及其语言教学启示	屈春芳 3(57)
英语专业本科毕业论文课研究性教学设计与实践	顾佩娅 张 烨 古海波 4(44)
精品课程建设与外语教师专业化发展	孔令翠 王 慧 罗明礼 4(52)
学生会话话轮转换处的会话填充语——一项基于语料库的研究	张 祺 4(58)
职前外语教师学科教学知识研究	吕 筠 董晓秋 4(64)
中学英语课堂环境量表的编制与初步应用	刘丽艳 刘永兵 4(71)

·翻译研究·

戏剧对白翻译中的话轮转换——戏剧翻译的一项戏剧文体学案例分析	任晓霏 毛 瓚 冯庆华 1(77)
关注过程:现代翻译教学的自然转向	
——以过程为取向的翻译教学的理论探讨及其教学法意义	朱玉彬 许 钧 1(84)
诗歌翻译的语用视角:语境补缺与语用充实	李成团 2(77)
评价意义与译文意识形态——以《阿Q正传》英译为例	余继英 2(83)
学习者翻译语料库与汉英文本翻译测试	陈 怡 2(91)
学术性·职业性·趣味性——“影视翻译”课程教学探索	肖维青 3(65)
文化翻译中的“调和兼容”——哈金非母语文学创作对中译外的启示	章 艳 3(71)
新形势下英语专业本科翻译教学探索——整体建构模式	李 宁 3(76)
关于经典著作翻译的悬想——以《俄罗斯思想》的译文为例	朱达秋 3(81)
文化翻译:缺省与补偿,多元与一元——“The Dirtiest Man in China”事件的启示	梁超群 4(79)
偏爱与契合——村上春树的翻译思想	朱 波 4(85)
英—汉同声传译中的数字口译错误	
——一项基于2008年天津达沃斯世界经济论坛口译语料的实证研究	刘建军 肖德法 4(90)

·书评·

《第二语言习得:概论》(第三版)评介	张宏武 3(88)
《第二语言教师教育——社会文化视角》评介	张 虹 王 蔷 3(93)

·研究评述·

对外语和二语学习者石化现象研究问题的评述	陈文存 1(89)
----------------------------	-----------

·国际学术动态·

·会讯·

第七届中国社会语言学国际学术研讨会征文通知	1(96)
首届全国外语教师教育与发展专题研讨会征文通告	1(封三)
2010年全国大学英语教学理论与实践研讨征文	1(封三)
2010年华东师范大学“外语教学高层论坛”会议通知	3(6)
中国教育语言学会研究会成立	3(43)
第七届中国社会语言学国际学术研讨会在西宁召开	3(95)
“第三届全国语言教育研讨会暨国际汉语教育专题研讨会”通知	4(96)

·书讯·

本刊改版暨征稿启事	4(封三)
简讯	4(封三)

Contents

1. Some Thoughts on College English Teaching in China WANG Shouren
2. A New Framework for Translation Studies and Teaching: A Comprehensive Review of Corpus-based Translation Studies XIAO Zhonghua, DAI Guangrong
3. A Transcultural Conceptual Framework for Corpus-based Translation Pedagogy Sara Laviosa
4. Exploring Stance Bundles in Spoken English — A Corpus Perspective HE Anping
5. On the Employment of COCA and CCL in Translation Teaching ZHU Xiaomin
6. Experiencing Teaching Theory Applied in Practical English Writing Instruction
..... LUO Yi, CAI Huiping, WANG Jin
7. A Review of the Research on Test-taking Strategies in the Past 50 Years XU Yun, WU Zunmin
8. Linguistic Universals and Family Resemblance—A Comparative Study between Chomsky's and Wittgenstein's philosophical view of language FAN Lianyi
9. APPRECIATION Systems in Scientific Discourse: An Appraisal Approach ... YAN Xuan, XU Yuchen
10. On Good EFL Teachers' Practical Knowledge: A Case Study WANG Yan
11. A Study on the Model of MTI Theses MU Lei
12. Researching into a "Hands-on" Approach to Translation Teaching WANG Aiqin
13. From the Age of Translation to the Age of Direct Translation
——Walter Benjamin in the light of Antoine Berman YUAN Xiaoyi

外语教学 理论与实践

(季刊)

2011年第1期

(总第133期)

定价: 6.80 元

报刊代号: 4-325

ISSN 1674-1234



9 771674 123081

主管: 中华人民共和国教育部

主办: 华东师范大学

编辑: 《外语教学理论与实践》编辑部
(200241 上海市东川路 500 号)

出版: 《外语教学理论与实践》编辑部

印刷: 华东师范大学印刷厂

发行: 上海市报刊发行局

订阅: 全国各地邮政局

发行范围: 公开

出版日期: 当年2月25日, 5月25日

8月25日, 11月25日

电话/传真: (86-21)5434 0725

电子邮件地址: flta@mail.ecnu.edu.cn

网址: <http://www.teachlanguage.ecnu.edu.cn/>

广告经营许可证: 沪工商广字 07017

ISSN 1674-1234

CN31-1964/H